

# **Liebe Leserinnen und Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Care lettrici, cari lettori = Charas lecturas, chars lecturs = Dear readers**

Autor(en): **Weiss Mariani, Roberta**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1995)**

Heft -

PDF erstellt am: **14.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Liebe Leserinnen und Leser

1994 wurde die Schweizer Kunst 75 Jahre alt

«Schweizer Kunst» – so soll unsere Zeitschrift weiterhin heissen!

Darüber wurde sich das Team, das mit der Neukonzipierung beauftragt war, auch einig. Natürlich haben wir uns gründlich überlegt, ob wir überhaupt diesen behäbigen Namen nochmals ins Spiel bringen sollen:

Er weckt tausend Erwartungen und Assoziationen, die für die künstlerische Tätigkeit eher einschränkend sein könnten. Nationale Grenzen und Traditionen lassen sich oft nicht mit Weltoffenheit, Spontaneität und Kreativität vereinbaren. Doch wollen wir mit unserer Zeitschrift nicht nur das Kunstschaffen ins Auge fassen; wichtig scheint uns auch die Auseinandersetzung der Bevölkerung mit ihrer Kultur. Schweizer Künstlerinnen und Künstler erhalten also in der «Schweizer Kunst» ein Forum, wo sie ihre Ideen und ihr Schaffen präsentieren und mit anderen Denkern aus Kultur, Politik und Wissenschaft diskutieren können.

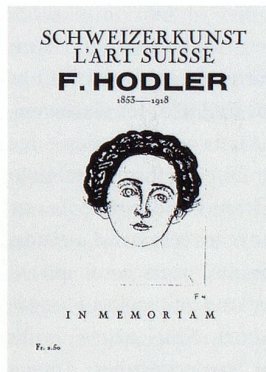
Die verschiedenen Beiträge werden anschliessend zusammengefasst und in die restlichen Landessprachen sowie ins Englische übersetzt. Dies nicht nur, um dem multikulturellen Aspekt der Schweiz Rechnung zu tragen, sondern auch um neue Dialoge und Synergien über die Sprachgrenzen hinaus zu ermöglichen und schliesslich auch eine Brücke zur internationalen Kunstszene zu schlagen.

Schauen wir kurz in die Vergangenheit der «Schweizer Kunst», so wird uns bald klar, dass die Zeitschrift eigentlich als wichtige Zeugin der Schweizer Kunst- und Kulturentwicklung dieses Jahrhunderts betrachtet werden muss: Sie wurde 1899 zum ersten Mal von der Gesellschaft Schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten (GSMBA) herausgegeben und erschien seither regelmässig – mit wenigen Unterbrüchen. 1988 wurden dann die Berichte über die Gesellschaftsaktivitäten endgültig von der eigentlichen Kunstzeitschrift abgekoppelt. In einem weiteren Schritt wird nun die Zeitschrift ab 1996 ausser den 4000 Aktiv- und Passivmitgliedern der GSMBA auch einem weiteren Kreis von Kulturinteressierten zugänglich gemacht.

Mit der 1995er Ausgabe möchten wir neue Kommunikationsmöglichkeiten in Verbindung mit der Kunst aufzeigen. Bildende Künstlerinnen und Künstler haben schon immer die Palette an Ausdrucksmitteln erweitert, um für ihre Botschaft, für das, was sie kommunizieren wollen, die optimale Form zu finden. Dabei sind sie auch auf Video, Computer und Künstler-Netzwerke gestossen, unter anderen also auf Medien, die alle Kulturinteressierten einladen, den Dialog mit Kunstschaffenden aufzunehmen. Diesen Medien widmen wir uns im speziellen. In verschiedenen Beiträgen wird das Thema «Kunst und Kommunikation» beleuchtet. Die Autoren haben wir schliesslich auf dem «Monte Verità» – dem Berg der Wahrheitsucher – zusammengeführt, um uns gemeinsam zu fragen: Wie wird der Kunstbegriff durch die neuen Kommunikationsmittel verändert? Und welchen gesellschaftlichen Wandel könnten sie evozieren? Die «Schweizer Kunst» zeigt dazu die Visionen der Kunstschaffenden und gibt den interessierten Leserinnen und Lesern neue Denkanstösse.



1899



1918

Roberta Weiss Mariani

*Roberta Weiss Mariani*

«Art Suisse» conserve donc son nom. Ce choix a fait l'unanimité au sein de l'équipe chargée de remanier le concept de la revue. Bien entendu, nous avons longuement réfléchi avant de reprendre purement et simplement ce nom bien commode il est vrai. Il éveille en effet une foule d'espérances et d'associations qui peuvent être plutôt restrictives quant à l'activité artistique. Bien souvent, les frontières et traditions nationales ne sont guère compatibles avec ouverture d'esprit, spontanéité et créativité. Or, dans notre revue, nous ne voulons pas simplement envisager la création artistique. Les rapports de la population à leur culture nous semblent tout aussi essentiels. «Art Suisse» offre aux artistes suisses un forum où ils peuvent présenter leurs idées et leur œuvre et débattre de sujets culturels, politiques ou scientifiques avec d'autres penseurs.

Les différents articles sont résumés et traduits vers les autres langues nationales. Nous avons voulu non seulement tenir compte de l'aspect multiculturel de la Suisse, mais aussi favoriser de nouveaux dialogues et de nouvelles synergies au-delà des frontières linguistiques et au-delà des frontières du pays.

Il suffit de survoler le passé d'«Art Suisse» pour comprendre que la revue doit en fait être considérée comme un témoin majeur de l'évolution de l'art et de la culture en Suisse. Publiée en 1899 pour la première fois par la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses (SPSAS), elle a une parution régulière depuis cette date, avec quelques rares interruptions seulement. En 1988, les rapports sur les activités de la société sont définitivement dissociés de la revue d'art proprement dite. L'année 1996 marquera une nouvelle étape en ce que la revue s'adressera à un cercle plus large de lecteurs, au-delà des 4000 membres actifs et passifs de la SPSAS.

Dans cette édition de 1995, nous souhaitons vous faire découvrir de nouveaux moyens de communication dans le contexte de l'art. Depuis toujours, les plasticiens et les artistes élargissent sans cesse la palette des moyens d'expression afin de trouver la forme optimale pour véhiculer leur message. Dans cette quête, ils ont rencontré la vidéo, l'ordinateur et les réseaux d'artistes, mais aussi des médias qui invitent tous ceux qui se sentent concernés par les questions culturelles à engager le dialogue avec les créateurs. Nous avons voulu nous consacrer à ces médias en particulier. Divers articles éclairent le thème de «l'art et la communication». Pour finir, nous avons réuni les auteurs sur le «Monte Verità» – la montagne de la vérité – pour nous interroger tous ensemble. Quelle sera l'incidence des nouveaux moyens de communication sur le concept de l'art et, en fin de compte, sur notre culture? Quelles mutations sociales pourront-ils engendrer? «Art Suisse» expose la vision des créateurs et propose des thèmes de réflexion aux lectrices et aux lecteurs.

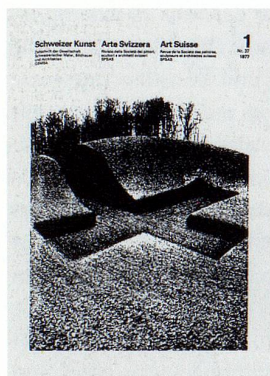
«Arte Svizzera» – così deve continuare a chiamarsi la nostra rivista. Su questo si è dichiarato d'accordo anche il gruppo che era stato incaricato di concepire un'idea nuova. Naturalmente abbiamo fatto delle profonde riflessioni, chiedendoci in primo luogo se era opportuno chiamare in causa ancora una volta un nome così ingombrante. Esso ridesta migliaia di aspettative e di associazioni di idee, che potrebbero essere piuttosto limitative per l'attività artistica. Spesso i confini nazionali e le tradizioni non sono conciliabili con il cosmopolitismo, la spontaneità e la creatività. Tuttavia, con la nostra rivista non vogliamo prendere in considerazione soltanto la produzione artistica; a noi sembra importante anche il confronto di un popolo con la propria cultura. Gli artisti svizzeri hanno a propria disposizione nell'«Arte Svizzera» uno spazio per presentare le proprie idee e le proprie creazioni e poter discutere con altri pensatori di cultura, politica e scienza.

I diversi articoli verranno successivamente riassunti e tradotti nelle altre lingue del paese. Ciò non solo per tenere conto dell'aspetto multiculturale della Svizzera, ma anche per rendere possibili nuovi dialoghi e sinergie al di là dei confini linguistici ed infine anche al di là dei confini dello stato.

Se gettiamo un rapido sguardo sul passato dell'«Arte Svizzera», appare subito evidente che la rivista deve essere considerata in effetti come una importante testimonianza dello sviluppo culturale ed artistico in Svizzera. Essa è stata pubblicata per la prima volta nel 1899 dalla Società Pittori, Scultori e Architetti Svizzeri (SPSAS) e da allora è sempre uscita regolarmente – salvo poche eccezioni. Nel 1988, i rapporti sulle attività sociali sono stati definitivamente slegati dalla rivista d'arte vera e propria. Compiendo un ulteriore passo avanti, a partire dal 1996 avrà accesso alla rivista, oltre ai 4000 membri attivi e passivi della SPSAS, anche un'altra cerchia di persone culturalmente impegnate. Con l'edizione 1995 desideriamo presentare nuove possibilità di comunicazione in relazione con l'arte. Gli artisti dediti alle arti figurative hanno sempre allargato costantemente la gamma dei propri mezzi di espressione per trovare la forma ottimale per i loro messaggi, cioè per quello che essi vogliono comunicare. In questo contesto si inseriscono anche strumenti come video, computer e network, cioè tutti quei mezzi che invitano tutti coloro che hanno interessi culturali ad iniziare un dialogo con gli artisti. Proprio a questi mezzi vogliamo dedicarci in modo particolare. Infine abbiamo riunito gli autori sul «Monte Verità», per chiederci tutti insieme: In quale modo cambierà il concetto di arte e quindi anche la nostra cultura con i nuovi mezzi di comunicazione? Quale trasformazione sociale potrebbero evocare? «Arte Svizzera» presenta a tale proposito i punti di vista degli artisti e fornisce nuovi spunti di riflessione alle lettrici ed ai lettori interessati.



1933



1977

